

Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz spiskował przeciw niemu Basza, syn Achiasza, z domu Issachara, i zabił go Basza w Gibetonie, które należy do Filistynów, bo Nadab i cały Izrael oblegali Gibeton.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz sprzymierzył się przeciw niemu Basza, syn Achiasza, z domu Issachara, i zabił go w Gibetonie, należącym do Filistynów, bo właśnie to miasto oblegał Nadab wraz z całym Izraelem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Basza, syn Achiasza, z domu Issachara, uknuł spisek przeciw niemu. Basza zabił go w Gibbeton, który należał do Filistynów. Nadab bowiem i cały Izrael oblegali Gibbeton.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zbuntował się przeciw niemu Baaza, syn Ahyjasza, z domu Isaschar; a poraził go Baaza u Giebbeton, które było Filistyńskie; bo Nadab ze wszystkim Izraelem obległ był Giebbeton.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale Baasa, syn Achiasza, z domu Issachar, był mu na zdradzie i zabił go w Gebbeton, które jest miasto filistyńskie: bo Nadab i wszytek Izrael obiegli byli Gebbeton.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Basza, syn Achiasza, z rodu Issachara uknuł spisek przeciw niemu. Basza napadł na niego koło Gibbetonu, będącego we władaniu Filistynów, kiedy Nadab i wojsko całego Izraela oblegali Gibbeton.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale Baasza, syn Achiasza, z plemienia Issachara, zbuntował się przeciwko niemu i zabił go Baasza w Gibbeton, które należy do Filistyńczyków, gdy Nadab i cały Izrael oblegali Gibbeton.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Basza, syn Achiasza z rodu Issachara, uknuł przeciw niemu spisek i zadał mu cios pod Gibbetonem, które należy do Filistynów, kiedy Nadab i cały Izrael oblegali Gibbeton.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Basza, syn Achiasza, z domu Issachara, uknuł spisek przeciw niemu, napadając na niego w Gibbeton, należącym do Filistynów, które Nadab oblegał z całym wojskiem Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeciw niemu uknuł spisek Basza, syn Achijji, z domu Issachara. Basza zamordował go w Gibbeton, które [należało] do Filistynów, [kiedy] Nadab i cały Izrael oblegali Gibbeton.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробив облогу на нього Вааса син Ахії, що над домом Велаана, і побив його в Гаватоні чужинців, і Надав і увесь Ізраїль окружив Гаватон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Baesza, syn Achji z domu Issachara, uknuł przeciwko niemu spisek, i Baesza go zabił w Gibetonie, należącym do Pelisztinów; bo Nadab

			i cały Izrael oblegali właśnie Gibeton.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Baasza, syn Achijasza z domu Issachara, począł spiskować przeciwko niemu: i zabił go Baasza w Gibbetonie, należącym do Filistynów, podczas gdy Nadab i cały Izrael oblegali Gibbeton.